



**LIST INTENCYJNY DOTYCZACY WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ POMIĘDZY
MIASTEM MILICZ(POLSKA) I MIASTEM SPRINGE (NIEMCY)**

Miasto Milicz reprezentowane przez Burmistrza Gminy Milicz- Piotra Lecha i Miasto Springe, reprezentowane przez Burmistrza Springe- Christiana Springfeld, zwane dalej stronami, potwierdzając przekonanie o konieczności zacieśnienia i rozwijania przyjacielskich stosunków oraz dążąc do partnerskiej współpracy w wielu dziedzinach, w duchu zrozumienia i poszanowania kultur obu narodów, uzgodniły co następuje:

§1

Miasto Milicz i Miasto Springe uznają za zasadne podpisanie listu intencyjnego pomiędzy zaprzyjaźnionymi miastami.

§2

Strony będą sprzyjać nawiązywaniu i rozszerzaniu współpracy transgranicznej: gospodarczej, sportowej, kulturalnej, edukacyjnej oraz w dziedzinie stosunków społecznych w celu wspierania stabilnego rozwoju Miasta Milicz oraz Miasta Springe z uwzględnieniem interesów obu stron.

§3

Organizacje, instytucje i urzędy z obu Miast będą nawiązywać między sobą bezpośrednie kontakty w celu realizacji zadań związanych z niniejszym listem intencyjnym, zgodnie z prawem obowiązującym na terytorium stron.

§4

Strony dążyć będą do jak najszerszych kontaktów indywidualnych mieszkańców małych społeczności, szczególnie młodzieży szkolnej w celu rozwijania współpracy i przyjaźni oraz budowania lepszej przyszłości w Europie.

§5

Strony deklarują, iż będą szerzyć ideę partnerstwa między miastami na obszarze każdej ze stron.

§6

Niniejszy list został sporządzony w języku polskim i niemieckim, ich treść jest tożsama.

Podpisano w Springe dnia ...
Burmistrz Gminy Milicz
BURMISTRZ
Piotr Lech

25.02.2020



Burmistrz Miasta Springe

12.02.2020



Absichtserklärung über die Zusammenarbeit zwischen der Stadt Milicz (Polen) und der Stadt Springe (Deutschland)

Die Stadt Milicz wird durch den Bürgermeister der Gemeinde Milicz, Piotr Lech vertreten und die Stadt Springe durch Bürgermeister Christian Springfeld.

Im weiteren Verlauf des Vertrags als "Vertragsparteien" bezeichnet, bestätigen die Vertragspartner, davon überzeugt zu sein, freundschaftliche Beziehungen zu stärken und diese zu fördern. Auch partnerschaftliche Zusammenarbeit in vielen Bereichen, geprägt vom Geiste gegenseitiger Verständigung und der Achtung der Kulturen beider Nationen, wurde beschlossen:

§ 1

Die Stadt Milicz und die Stadt Springe halten es für angemessen, eine Absichtserklärung zwischen den beiden befreundeten Städten zu unterzeichnen.

§ 2

Die Vertragspartner werden den Aufbau und die Ausweitung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in folgenden Bereichen fördern: Wirtschaft, Sport, Kultur, Bildung, soziale Beziehungen sowie bei der Unterstützung einer stabilen Entwicklung der Stadt Milicz und der Stadt Springe unter der Berücksichtigung der Interessen beider Seiten.

§ 3

Organisationen, Institutionen und die Verwaltungen beider Städte werden untereinander direkte Kontakte knüpfen, um ihre durch diese Absichtserklärung übertragenen Aufgaben, nach den geltenden Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Partnerstädte zu erfüllen.

§ 4

Die Vertragsparteien bemühen sich um möglichst breit gefächerte Kontakte zwischen den Einwohnern. Das betrifft insbesondere Schüler, um die Zusammenarbeit und die Freundschaft zu fördern sowie eine bessere Zukunft in Europa zu gestalten.

§ 5

Die Vertragsparteien erklären sich bereit, die Idee der Städtepartnerschaft jeder Vertragspartei zu fördern.

§ 6

Dieser Brief wurde sowohl in polnischer als auch in deutscher Sprache verfasst. Der Inhalt beider Texte ist identisch.

Unterschrieben am

Bürgermeister der Gemeinde Milicz

BURMISTRZ

Piotr Lech

*25.02
2020*



Bürgermeister der Stadt Springe

12.02.2020